# EZ OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

**Bilera-zenbakia:** 2017IPLE0003
**Eguna:** 2017/02/22
**Ordua:** 13:30 – 15:15
**Tokia:** Areto nagusia

**Bertaratuak**

- Zorione Etxezarraga Ortuondo.................................................EAJ-PNV
- Juan Martin Arregui Sagües ....................................................EAJ-PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte.........................................................EAJ-PNV
- Olaia Pastoriza Santos.............................................................EAJ-PNV
- Nerea Zusberro Alberro............................................................EAJ-PNV
- Urkiri Salaberria Gracia ...........................................................EAJ-PNV
- Andoni Gartzia Arruabarrena......................................................EHBildu
- Ione Olatziregi Mendiorotz.........................................................EHBildu
- Ander Goicoechea Ocariz...........................................................EHBildu
- Ainara Vázquez Martinez............................................................EHBildu
- Iker Goñi Salaberria....................................................................EHBildu
- Mª Teresa Bernal Monroy...........................................................EHBildu
- Mikel Durán Gonzalo..........................................................Euskadiko Sozialistak

**Bertaratu ez direnak**

**Bertaratutako udal teknikariak**

- Xabin Olaizola Lasa, udal kontu-hartzailea

**Idazkaria**

- Kontxi Urdanpilleta Santamaría

**Aztergaiak**

| EGUNEKO AZTERGAIAK | Zk / Nº | ORDEN DEL DIA |
|---|---|---|
| 2017-01-13 eta 2017-01-31ko aktak onartzea. | 1. | Aprobación de las actas de 13-01-2017 y 31-01-2017. |
| Udal osoko bilkuren aldizkakotasuna aldatzea. | 2. | Modificación de la periodicidad de las sesiones del Pleno. |
| Batzorde informatibo iraunkorren aldaketa eta batzorde informatiboen osaketa onartzea. | 3. | Modificación de las comisiones informativas permanentes y aprobar la composición de las comisiones informativas. |

| | | |
|---|---|---|
| Kontratazio-mahai iraunkorraren osaketa aldatzea. | **4.** | Modificar la composición de la mesa de contratación permanente. |
| Bozeramaileen batzordeko osaketa aldatzea. | **5.** | Modificar la composición de la Junta de Portavoces. |
| Udal osoko bilkuraren eskumena den eta organo kolegiatuetan parte hartuko duten ordezkari berrien izendapena. | **6.** | Nuevo nombramiento de representantes en órganos colegiados que son competencia del Pleno. |
| Udal gobernu taldeko kideen dedikazio eta ordainketen erregimena. | **7.** | Régimen de dedicación y retribuciones de los miembros del equipo de gobierno. |
| Alkatearen antolamentu-ebazpenen berri ematea: zinegotzi-delegatua izendatzea, tokiko gobernu batzarra eratzea eta kideak izendatzea, eta alkateordeak izendatzea. | **8.** | Dar cuenta de las resoluciones de la alcaldesa: nombramiento de concejal delegado, creación de la junta de gobierno y nombramiento de miembros, y nombramiento de tenientes de alcalde. |
| Parte-hartze ordenantza urratu izanaren kexa. | **9.** | Queja sobre la infracción de la ordenanza de participación ciudadana. |
| Parte-hartze ordenantzaren aurkako auzi-errekurtsoaren epaiaren berri ematea. | **10.** | Dar cuenta de la sentencia del recurso contencioso interpuesto contra la ordenanza de participación. |
| Azaroaren 19ko udal osoko bilkurak hondakinen bilketa-sistemaren inguruan hartutako akordioaren kontrako berraztertze erreskurtsoa. | **11.** | Recurso de Reposición contra el acuerdo plenario de 19 de noviembre sobre sistema de recogida de residuos. |
| Hiri-hondakinak bildu eta tratatzeko udal ordenantzaren 3. aldaketa: hasierako onarpena. | **12.** | 3ª modificación de la ordenanza de recogida y tratamiento de residuos urbanos: aprobación inicial. |
| 2017ko udal aurrekontua: alegazioak erantzutea eta behin betiko onarpena | **13.** | Presupuesto municipal del 2017: contestación de alegaciones y aprobación definitiva. |
| Kreditu transferentzia: 1291/2016 Dekretuaren berri ematea. | **14.** | Transferencia de créditos: dar cuenta del Decreto 1291/2016. |
| "*Herriko harrobi eta meategien*" buruzko mozioa onartzen duen azaroaren 19ko udal osoko bilkuraren akordioaren inguruan MSL-ek aurkeztutako idatziaren berri ematea. | **15.** | Dar cuenta del escrito presentado por MSL al acuerdo de la sesión plenaria de 19 de noviembre por el que se aprueba la moción sobre *canteras y minas instaladas en el municipio.* |
| Gipuzkoako Lurralde Historikoko herritarren partaidetzarako erakunde arteko espaziora atxikitzea | **16.** | Adhesión al espacio interinstitucional de participación ciudadana del Territorio Histórico de Gipuzkoa |

| | | |
|---|---|---|
| Matxoak 8. Emakumeen nazioarteko eguna. | **17.** | 8 de marzo. Día internacional de las mujeres. |
| Informazio, galdera eta eskariak | **18.** | Información, ruegos y preguntas |

**Esan-eginak eta erabakiak**

Gai-zerrendako 9. eta 16. aztergaiak dagokion batzorde informatzailearen irizpena ez dutenez (ez dira batzordeetan aztertu), alkateak eskatu du gai-zerrendan sartzeko berrestea, aho batez onartu dena.

Bestalde, Andoni zinegotziak eskatu du premiaz gai-zerrendan sartzea bere taldeak Emakumearen Egunaren inguruan urtarrilaren 27an aurkeztutako mozioa.

Alkateak azaldu dio ez duela beharrezko ikusten, gai-zerrendan gai horren inguruko beste idatzi bat sartu baita, baina bere taldeak ez duela eragotziko sartzea.

Andoni zinegotziak erantzun dio ez dutela aukera eduki beren mozioa batzordean aztertua izan dadin, eta Eudelek prestatutako idatziarekin ados dauden arren, Astigarragako EHBildu taldea bezala, idatzi horri ekarpenak egin nahi dizkiotela.

Jarraian, mozioa gai-zerrendan premiaz sartzea bozkatu eta onartu da, EHBildu eta Euskadiko Sozialisten aldeko 7 botoekin, eta EAJ-PNV taldeko 6 kideen abstentzioarekin.

Considerando que los puntos 9 y 16 del orden del día no cuentan con el dictamen de la comisión informativa (no se han analizado en las comisiones), la alcaldesa solicita que se ratifique su inclusión en el orden del día, lo que se aprueba por unanimidad.

Por otra parte, el concejal Andoni solicita incluir – por urgencia – en el orden del día la moción sobre el Día de la Mujer presentada por su grupo el 27 de enero.

La alcaldesa le señala que no le parece necesario dado que en el orden del día ya se ha incluido otro escrito sobre ese tema, pero que en cualquier caso su grupo no se opondrá a la citada inclusión.

El concejal Andoni le responde que no han tenido la posibilidad de analizar su moción en la comisión, y que, pese a estar de acuerdo con el escrito preparado por Eudel, quisieran realizar sus propias aportaciones al citado texto como grupo EHBildu de Astigarraga.

A continuación, se procede a votar la inclusión de la moción en el orden del día, y se aprueba con los 7 votos a favor de EHBildu y Socialistas Vascos, y la abstención de los 6 miembros del grupo EAJ-PNV.

**1.- 2017-01-13 eta 2017-01-31ko aktak onartzea.**

Urkiri zinegotzia urtarrilaren 13ko bileran egon ez zenez –zinegotzi kargua hartu gabe zuen– abstenitu egin da, eta gainerako zinegotziek alde bozkatu dute. Beraz, akta onartu egin da.

Urtarrilaren 31ko akta, berriz, aho batez

**1.- Aprobación de las actas de 13-01-2017 y 31-01-2017.**

El concejal Urkiri se abstiene, dado que no asistió a la reunión del 13 de enero por no haber tomado posesión aún del cargo de concejal, y el resto de concejales votan a favor. Así pues, el acta queda aprobada.

Por su parte, el acta de 31 de enero queda

onartu da.

**2.- Udal osoko bilkuren aldizkakotasuna aldatzea.**

Alkateak adierazi du bilerak bi hiletik behin egitea onartuta dagoela, baina kontuan harturik legealdia hasi zenetik ia hilero egin direla, hori aldatzea proposatzen duela. Jarraian, bilkuren aldizkotasuna aldatzeko proposamen hau aurkeztu du:

> ***Barraka.-*** *2015eko uztailaren 1eko udal osoko bilkurak hartutako erabakia aldatzea zentzu honetan.*
>
> *Udal Osoko bilkuren bilerak hilabeteko azken asteazkenetan – 13:30ean – egitea, salbu uztailean herriko jaien aurreko astean egingo dela, eta abuztuan eta abenduan ez dela bilerik egingo.*

Andoni zinegotziak hitza hartu eta aurreratu du bere taldea abstenitu egingo dela, maiztasunarekin ados egon arren, eguna eta ordutegia ez zaielako egokiena iruditzen herritarren parte-hartzea sustatzeko, eta zinegotziak ere lanean baimena eskatu behar dutelako.

Alkateak argitu dio larunbatetan edo arratsaldetan egiten bada ere, beste zinegotzi batzuk lanean baimena eskatu beharko luketeela.

Mikel zinegotziak hitza hartu eta aurreratu du alde bozkatuko duela, maiztasuna aldatzearekin ados dagoelako (legealdiko hilabete guztietan egin baitira bilera), eta bestetik, egun aldaketa lan-bizitza eta familia bateagarria egiten lagunduko duelakoan dagoelako.

Jarraian, proposamena bozkatzeari ekin zaio, eta onartu egin da EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialisten aldeko 7 botoekin, eta EHBildu taldeko 6 kideen abstentzioarekin.

aprobada por unanimidad.

**2.- Modificación de la periodicidad de las sesiones del Pleno.**

La alcaldesa indica que se aprobó hacer las reuniones con una periodicidad bimensual, pero que, habida cuenta de que desde que se inició la legislatura ha habido pleno casi cada mes, quiere proponer modificar ese punto. A continuación presenta la siguiente propuesta de modificación de la periodicidad de las sesiones:

> ***Único.-*** *Modificar el acuerdo de la sesión plenaria de 1 de julio de 2015 en los siguientes términos:*
>
> *Celebrar la sesiones plenarias el último miércoles del mes – a las 13:30 horas – salvo en julio que se celebrará la semana anterior a las fiestas patronales, y agosto y diciembre que no habrá sesión plenaria.*

Toma la palabra el concejal Andoni, para señalar que su grupo se va a abstener porque, pese a estar de acuerdo con la frecuencia propuesta, ni el día ni el horario les parecen los más indicados para impulsar la participación ciudadana, y considerando además que los concejales deben solicitar el correspondiente permiso en el trabajo.

La alcaldesa le aclara que, en el caso de que las reuniones se celebren los sábados o por la tarde, habrá otros concejales que deban solicitar permiso en sus lugares de trabajo.

Toma la palabra el concejal Mikel, y adelanta que él votará a favor, por estar de acuerdo con el cambio de frecuencia, teniendo en cuenta que prácticamente todos los meses de la legislatura ha habido pleno, y por otra parte, porque considera que el cambio de día será beneficioso para la conciliación de la vida laboral y la vida familiar.

A continuación, se procede a la votación de la propuesta, que resulta aprobada con los 7 votos a favor de PNV-EAJ y Socialistas Vascos, y la abstención de los 6 miembros del grupo EHBildu.

**3.- Batzorde informatibo iraunkorren aldaketa eta batzorde informatiboen osaketa onartzea**

Alkateak batzorde informatiboetan aldaketak egitearen arrazoien nondik norakoak azaldu ditu eta jarraian akordio hau hartzea proposatu du:

***Lehena.-*** *Bi batzorde informatzaileetan banatzea orain artean Kultura, Euskara, hezkuntza, gazteria eta jaiak batzordea zena, honako batzordeak sortuz:*

- *Euskara, hezkuntza, gazteria eta jaiak*
- *Kultura*

***Bigarrena****.- Legealdian zehar sortutako izaera iraukorreko eta bereziko batzode informatiboen osaketa hau ONARTZEA:*

**3.- Modificación de las comisiones informativas permanentes y aprobar la composición de las comisiones informativas.**

La alcaldesa explica las razones que les han llevado a realizar modificaciones en las comisiones informativas, y a continuación propone la adopción del siguiente acuerdo:

***Primero.-*** *Distribuir en dos comisiones informativas la actual comisión de cultura, euskara, educación, juventud y fiestas, creando las siguientes comisiones informativas:*

- *Euskara, educación, juventud y fiestas.*
- *Cultura*

***Segundo.-*** *APROBAR la siguiente composición para las comisiones que se han credo a lo largo de la legislatura:*

| IZENA | Lehendakaria | Kideak |
|---|---|---|
| **Hirigintza, etxebizitza eta ingurugiroa**<br>Urbanismo, vivienda y medioambiente | **Zorione Etxezarraga** | Juan Martin Arregi<br>Andoni Gartzia<br>Ione Olatziregi<br>Mikel Duran |
| **Obrak eta zerbitzuak**<br>Obras y Servicios | **Juan Martin Arregi** | Zorione Etxezarraga<br>Andoni Gartzia<br>Ander Goikoetxea<br>Mikel Duran |
| **Ogasuna eta ondarea**<br>Hacienda y patrimonio | **Juan Martin Arregi** | Zorione Etxezarraga<br>Andoni Gartzia<br>Ainara Vazquez<br>Mikel Duran |
| **Gizarte zerbitzuak, giza eskubideak eta enplegua** Servicios sociales, derechos humanos y empleo | **Zorione Etxezarraga** | Olaia Pastoriza<br>Tere Bernal<br>Andoni Gartzia<br>Mikel Duran |
| **Kirolak, gardentasuna eta partehartzea**<br>Deportes, transparencia y participación | **Nerea Zusberro** | Ramón Aranzasti<br>Jone Olatziregi<br>Ander Goikoetxea<br>Mikel Duran |
| **Berdintasuna eta mugikortasuna**<br>Igualdad y movilidad | **Ramón Aranzasti** | Nerea Zusberro<br>Jone Olatziregi<br>Ánder Goikoetxea<br>Mikel Duran |
| **Pertsonala**<br>Personal | **Zorione Etxezarraga** | Ramón Aranzasti<br>Tere Bernal<br>Iker Goñi<br>Mikel Duran |
| **Euskara, hezkuntza, gazteria eta jaiak** | **Urkiri Salaberria** | Olaia Pastoriza |

| IZENA | Lehendakaria | Kideak |
|---|---|---|
| Euskara, educación, juventud y fiestas | | Ainara Vazquez<br>Iker Goñi<br>Mikel Duran |
| **Kultura**<br>Cultura | **Olaia Pastoriza** | Urkiri Salaberria<br>Ainara Vazquez<br>Iker Goñi<br>Mikel Duran |
| **Uholdeen aurkako eta ibaiaren aldeko batzordea**<br>Comisión contra inundaciones y a favor de los ríos | **Juan Martin Arregi** | Zorione Etxezarraga<br>Andoni Gartzia<br>Ander Goikoetxea<br>Mikel Duran |
| **DBHaren aldeko batzorde informatzailea**<br>comisión informativa en favor del instituto de ESO | **Urkiri Salaberria** | Juan Martín Arregui<br>Andoni Gartzia<br>Iker Goñi<br>Mikel Duran |

***Hirugarrena.-*** *Izaera iraunkorreko Batzorde informatiboen aldizkakotasuna mantentzea, baina ZEHAZTEA horiek noiz egin behar diren:*

- *Hirigintza, etxebitza eta ingurugiro batzordea, hileko 1go edo 2. asteko ostegunetan.*
- *Gainerako batzordeak, hileko 1go edo 2. asteko astelehenetik asteazkenera bitarte*

***Laugarrean**.- Batzorde informatibo berezien aldizkakotasuna lau hiletik behingoa izango dela ZEHAZTEA.*

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du bere taldea abstenitu egingo dela; batetik, ez dutelako egoki ikusten batzorde batzuen eraketa; eta bestetik, bere taldeari ez zaiolako ardura bakar bat eman.

Azken adierazpen horren kontura Alkateak adierazi du aurreko legealdian bere taldeari ere ez zitzaizkiola batzordeetako ardurarik eman, eta Andoni zinegotziak erantzun dio oraingoan egoera desberdina dela, EHBilduk lehen indarra baita. Horrek, gehiengoak nola ulertu behar diren inguruko bi partaideen arteko eztabaida sortu du.

Jarraian, proposamena bozkatzeari ekin zaio, eta onartu egin da EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialisten aldeko 7 botoekin, eta EHBildu taldeko 6 kideen abstentzioarekin.

**Tercero.-** Mantener la periodicidad de la comisiones permanentes, pero DETERMINAR que las mismas se deberán de celebrarán:

- La comisión de urbanismo, vivienda y medioambiente el 1er o 2º jueves del mes,
- El resto de comisiones, de lunes a miércoles, de la 1ª ó 2ª semana del mes.

**Cuarto**.- DETERMINAR que las Comisiones Informativas especiales celebrarán sesión ordinaria con periodicidad cuatrimestral.

Toma la palabra el concejal Andoni para señalar que su grupo se abstendrá, por no estar de acuerdo con la configuración de algunas comisiones, y además porque a su grupo no se le ha encomendado ninguna responsabilidad.

En referencia a esa última manifestación la alcaldesa indica que durante la anterior legislatura a su grupo tampoco se le encomendó ninguna, a lo que el concejal Andoni le responde que esta ocasión es diferente, por ser EHBildu la primera fuerza. Ello ha motivado una discusión entre ambos representantes sobre cómo deben entenderse las mayorías.

A continuación, se procede a la votación de la propuesta, que resulta aprobada con los 7

votos a favor de PNV-EAJ y Socialistas Vascos, y la abstención de los 6 miembros del grupo EHBildu.

**4.- Kontratazio-mahai iraunkorraren osaketa aldatzea.**

Alkateak kontratazio-mahaiaren osaketa aldatzeko proposamena aurkeztu du, eta eskatu kide hauek izandatzea:

**4.- Modificar la composición de la mesa de contratación permanente.**

La alcaldesa ha presentado la propuesta para modificar la composición de la mesa de contratación, y solicita que se nombre los siguientes miembros:

- Lehendakaria: Jon Arregi Sagües eta, bere ordezkoa Zorione Etxezarraga Ortuondo.

- Bokalak:
  Andoni Gartzia Arruabarrena eta, bere ordezkoa Ione Olatziregi Mendiorotz
  Mikel Duran Gonzalo
  Udal-idazkaria
  Udal kontu-hartzailea

- Idazkaria: idazkaritzako administraria.

Andoni zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du bere taldea abstenitu egingo dela, ez dutelako egokia ikusten lehendakari izendatzea euskara hitz egiten ez duen norbait, udalak kontratazioetan enpresei udalarekiko harremana euskaraz edukitzea behartzen dienean.

Jarraian, proposamena bozkatzeari ekin zaio, eta onartu egin da EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialisten aldeko 7 botoekin, eta EHBildu taldeko 6 kideen abstentzioarekin.

El concejal Andoni toma la palabra y señala que su grupo se abstendrá porque no les parece bien que se nombre presidente a alguien que no hable euskera, cuando a la hora de contratar el ayuntamiento obliga a las empresas a comunicarse en euskera .

A continuación, se procede a la votación de la propuesta, que resulta aprobada con los 7 votos a favor de PNV-EAJ y Socialistas Vascos, y la abstención de los 6 miembros del grupo EHBildu.

**5.- Bozeramaileen batzordeko osaketa aldatzea.**

Alkateak bozeramaila batzordeko osaketa aldatzeko proposamena aurkeztu du. Azaldu du deialdiarekin batera bidalitako dokumentazioan akats baten ondorioz EAJ-PNVko taldeko kidearen ordezkorik ez dela izendatu. Hori argitu ondoren, jarraian jasotako proposamena aurkeztu du onartua izan dadin:

***Bakarra.-*** *BOZERAMAILE BATZORDEAren kideak aldatzea eta honako hauek IZENDATZEA:*

**5.- Modificar la composición de la Junta de Portavoces.**

La alcaldesa presenta la propuesta de modificación de la composición de la comisión de portavoces. Explica que debido a un error ,en la documentación enviada junto a la convocatoria, no se ha nombrado al sustituto del miembro del grupo EAJ-PNV. Tras aclarar ese punto, presenta la propuesta recogida a continuación, para su aprobación:

**Único.-** Modificar los miembros de la JUNTA DE PORTAVOCES y NOMBRAR los

siguientes:

- Lehendakaria: Zorione Etxezarraga Ortuondo

- Bokalak:
  - Nerea Zuzberro Alberro eta, bere ordezkoa Juan Martín Arregui Sagües
  - Andoni Gartzia Arruabarrena eta, bere ordezkoa Ione Olatziregi Mendiorotz
  - Mikel Duran Gonzalo

Proposamena aho batez onartu da.

La propuesta se ha aprobado por unanimidad.

**6.- Udal osoko bilkuraren eskumena den eta organo kolegiatuetan parte hartuko duten ordezkari berrien izendapena.**

Alkateak izendapen berrien proposamen hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

***Lehena**: Udalak jarraian adierazitako erakundeeta dituen ordezkariak ALDATZEA:*

**6.- Nuevo nombramiento de representantes en órganos colegiados que son competencia del Pleno.**

La alcaldesa ha presentado – para su aprobación – la siguiente propuesta:

***Primero**:* MODIFICAR los representantes del Ayuntamiento en las siguientes instituciones:

| **ERAKUNDEA**<br>Institución | **ORDEZKARI TITULARRA**<br>Representante titular | **ORDEZKOA**<br>Suplente |
|---|---|---|
| **Astigarraga Lantzen** | Zorione Etxezarraga<br>Nerea Zusberro<br>Andoni Gartzia<br>Ainara Vázquez<br>Mikel Duran. | |
| **Sagardun** | Zorione Etxezarraga | Urkiri Salaberria |
| **Behemendi** | Zorione Etxezarraga | Juan Martin Arregi |
| **San Markos Mankomunitatea** | Juan Martin Arregi<br>Mikel Duran | Nerea Zusberro<br>Zorione Etxezarraga |
| **Garbitania** | Juan Martin Arregi | Nerea Zuzberro |
| **Eudel** | Zorione Etxezarraga | Juan Martin Arregi |
| **Eskola Kontseilua** | Urkiri Salaberria | Olaia Pastoriza |
| **Añarbeko urak** | Juan Martín Arregui | Zorione Etxezarraga |

***Bigarrena**: Ebazpen honen berri aipatu erakundeei ematea eta, Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN eta Udaletxeko Iragarki Taulan argitaratzea.*

***Segundo**:* Comunicar esta resolución a los órganos correspondientes, y publicarlo en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa y en el Tablón

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du bere taldea abstenitu egingo dela, eta arrazoia batzordeetako izendapenetan argudiatutako berdina dela.

Jarraian, proposamena bozkatzeari ekin zaio, eta onartu egin da EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialisten aldeko 7 botoekin, eta EHBildu taldeko 6 kideen abstentzioarekin.

de Anuncios del Ayuntamiento.

El concejal Andoni toma la palabra y señala que su grupo se abstendrá, por el mismo motivo señalado para el nombramientos de las comisiones.

A continuación se procede a la votación de la propuesta, que resulta aprobada con los 7 votos a favor de PNV-EAJ y Socialistas Vascos, y la abstención de los 6 miembros del grupo EHBildu.

**7.- Udal gobernu taldeko kideen dedikazio eta ordainketen erregimena.**

Alkateak proposamen hau aurkeztu du onartua izan dadin.

***"1.- Denbora osoko lanaldi.***

*Alkateak bere kargua denbora osoko lanaldian egingo du, eta hileko ordainsari gordina 2.180,69 eurokoa izango da (urteko 30.529,66 euroko ordainsari gordina).*

*Ordainketa hau dagozkion zerga betebeharrei lotua egongo da eta Udal honetako gastu aurrekontuaren 1. kapituluaren kargura kontabilizatuko da.*

***2.- Udal-gobernu taldeko zinegotziak: denbora murriztuko lanaldia***

*Juan Martín Arregi Sagües kontratazioarako zinegotzi delegatua eta ogasuneko zinegotzi delegatua izendatzen da %75eko lanaldi murriztuan. Hileko ordainsari gordina 1.635,50 eurokoa izango da. (urteko 22.897 euroko ordainsari gordina).*

*Nerea Zusberro Alberro zinegotziak onartutako ardura eta lanaldiarekin jarraituko du, hots, Alkatetzako idazkari eta prentsa arduradun izango da %60,21eko lanaldi murriztuan. Hileko ordainsaria 1.312,77 euro gordinak izango dira (urteko 18.378,78 euroko ordainsari gordina).*

**7.- Régimen de dedicación y retribuciones de los miembros del equipo de gobierno.**

La alcaldesa ha presentado – para su aprobación – la siguiente propuesta:

***1.- Régimen de dedicación exclusiva.***

*El alcalde desempeñará el cargo con dedicación exclusiva y las retribuciones serán de 2.180,69 euros mensuales brutos (30.529,66 euros de retribución bruta anual).*

*Esta retribución quedará sujeta a las obligaciones tributarias correspondientes y se contabilizarán con cargo al capítulo 1 del presupuesto de gastos de este Ayuntamiento.*

***2.- Régimen de dedicación parcial de concejales del grupo de gobierno.***

*Se nombra a Juan Martín Arregui Sagües – concejal delegado de contratación y hacienda– con un régimen de dedicación parcial de 75% de la jornada ordinaria, con un sueldo mensual bruto de 1.635,50 euros. (22.897 euros de retribución bruta anual).*

*Se mantiene las responsabilidades y el régimen de dedicación de la concejal Nerea Zusberro Alberro, es decir, desempeñará la función de Secretaria del Alcalde y responsable de prensa con un régimen de dedicación parcial de 60,21 % de la jornada ordinaria con retribuciones de 1.312,77 euros mensuales (18.378,78 euros de*

*Urkiri Salaberria Gracia zinegotzia izendatzea euskara, hezkuntza, gazteria eta jaiak arloetako eta turismo, merkataritza eta hostalaritza mahaiaren arduradun bezala %25eko lanaldi murriztuan. Hileko ordainsaria 545,10 euro gordinak izango da. (urteko 7.631,40 euroko ordainsari gordina).*

*Ordainketa guztiak dagozkion zerga betebeharrei lotuak egongo dira eta Udal honetako gastu aurrekontuaren 1. kapituluaren kargura kontabilizatuko dira.*

***3.- Bertaratu izanagatik ordainketak eta talde politikoen ordainsariak:***

*2015eko uztailaren 1eko udal osoko bilkurak onartu zituenak mantentzen dira."*

Andoni zinegotziak adierazi du bere taldeak ez duela ezer adierazteko, baina abstenitu egingo direla.

Mikel zinegotziak hitza hartu eta adierazi du berak alde bozkatuko duela, eta gaineratu du arrazoizkoa dela alkatea lanaldi osoan jardutea.

Jarraian, proposamena bozkatzeari ekin zaio, eta onartu egin da EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialisten aldeko 7 botoekin, eta EHBildu taldeko 6 kideen abstentzioarekin.

*retribución anual bruta).*

*Se nombra a Urkiri Salaberria Gracia responsable de euskara, educación, juventud, fiestas, y de la mesa de turismo, comercio y hostelería con un régimen de dedicación parcial de 25% de la jornada ordinaria con retribuciones de 545,10 euros mensuales. (7.631,40 euros de retribución bruta anual).*

*Todas las retribuciones quedarán sujetas a las obligaciones tributarias correspondientes y se contabilizarán con cargo al capítulo 1 del presupuesto de gastos de este Ayuntamiento.*

***3.- Pago de asistencias y a grupos políticos.***

*Se mantienen los importes aprobados en la sesión plenaria de 1 de julio de 2015.*

El concejal Andoni señala que su grupo no tiene nada que decir al respecto, pero que en cualquier caso se abstendrán.

El concejal Mikel toma la palabra y señala que él votará a favor, y añade a continuación que le parece sensato que la alcaldesa trabaje a jornada completa.

A continuación, se procede a la votación de la propuesta, que resulta aprobada con los 7 votos a favor de PNV-EAJ y Socialistas Vascos, y la abstención de los 6 miembros del grupo EHBildu.

**8.- Alkatearen antolamendu-ebazpenen berri ematea: zinegotzi-delegatua izendatzea, tokiko gobernu batzarra eratzea eta kideak izendatzea, eta alkateordeak izendatzea.**

Alkateak, kargu hartu duenik, ebatzi dituen antolamendu-dekretuen berri eman du:

- Otsaiaren 2ko 71/2017 Dekretua, tokiko gobernu batzarra eratzea eta alkatearen funtzioak delegatzeari buruzkoa.

  Eskuordetutako eskumenak aurreko alkateak delegatutako berak dira, eta izendatutako kideak hauek:

**8.- Dar cuenta de las resoluciones de la alcaldesa: nombramiento de concejal delegado, creación de la junta de gobierno y nombramiento de miembros y nombramiento de tenientes de alcalde.**

La alcaldesa da cuenta de los decretos que ha resuelto desde que asumió el cargo:

- Decreto 71/2017, de 2 de febrero, sobre la constitución de la junta de gobierno local y la delegación de las funciones de la alcaldía.

  Las competencias delegadas son las mismas que las que fueron delegadas por

- Lehendakaria: Zorione Etxezarraga
- Bokalak:
  Juan Martín Arregi
  Nerea Zusberro
  Andoni Gartzia
  Mikel Duran

- Otsaiaren 2ko 72/2017 Dekretua, alkateordeak izendatzeari buruzkoa:

  Juan Martín Arregi – 1. alkateorde.
  Nerea Zuzberro – 2. alkateorde.

- Otsaiaren 2ko 73/2017 Dekretua, kontratazioko eta ogasuneko zinegotzi-delegatua izendatzeari buruzkoa.

  Dekretu horretan zinegotzi-delegatua izendatzen da, eta zehaztu alkateak arlo horretan dituen eskumenetik zeintzuk eskuordetzen dizkion.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du legealdi hasieran tokiko gobernu batzarra eratu zela EAJ-PNV taldeko 2 kideekin, EHBildu taldeko beste 2 kideekin eta Euskadiko Sozialisten taldeko kidearekin, eta gero EHBildu taldeko kide bat kentzeko erabakia hartu zenean, argudiatu zela alkatea gaixorik zegoenez, batzarraren bideragarritasuna bermatzearren egindako aldaketa zela. Baina, oraingoan ere EHBildu taldeko kide bakarra izendatu dela.

el anterior alcalde, y los miembros designados los siguientes:
- Presidenta: Zorione Etxezarraga
- Vocales:
  Juan Martín Arregi
  Nerea Zusberro
  Andoni Gartzia
  Mikel Duran

- Decreto 72/2017, de 2 de febrero, sobre la designación de tenientes de alcalde:

  Juan Martín Arregi – 1er teniente de alcalde.
  Nerea Zuzberro – 2ª teniente de alcalde.

- Decreto 73/2017, de 2 de febrero, sobre la designación del concejal-delegado de contratación y hacienda.

  A través de ese decreto se designa al concejal-delegado, señalándose a su vez qué competencias le son delegadas de entre las que ostenta la alcaldesa en esa materia.

El concejal Andoni toma la palabra e indica que al principio de la legislatura se formó la junta de gobierno local con dos miembros del grupo EAJ-PNV, otros 2 de EHBildu y un miembro del grupo Socialistas Vascos, y que posteriormente, cuando se tomó la decisión de prescindir de un miembro de EHBildu, se adujo que se trataba de un cambio dirigido a garantizar la viabilidad de la junta, dado que el alcalde estaba enfermo. Pero que también en esta ocasión se ha designado a un único miembro de EHBildu.

**9.- Parte-hartze ordenantza urratu izanaren kexa.**

Alkateak azaldu du EHBildu taldeak kexa bat aurkeztu duela aurrekontua onartzeko prozeduran parte-hartze ordenantzaren 22. artikulua urrutu duelako udal gobernu taldeak. Jarraian urraketaren nondik norakoak azaldu ditu, hots, bizilagun eta elkarteekin bilerak ez egin izana ordenantzak eskatzen duen unean.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du ordenantza urratu izanagatik sartzen duten 3. kexa dela, eta udal gobernu taldeari eskatu dio ordenantza irakurtzeko. Eta adierazi die

**9.- Queja sobre la infracción de la ordenanza de participación ciudadana.**

La alcaldesa señala que EHBildu ha presentado una queja por considerar que el grupo de gobierno, en el procedimiento de aprobación del presupuesto, ha infringido el artículo 22 de la ordenanza de participación. A continuación señala los pormenores de la infracción, esto es, el hecho de no haberse reunido con los vecinos y las asociaciones en el momento exigido por la ordenanza.

El concejal Andoni señala que se trata de la 3ª queja que presentan por incumplir la ordenanza,

bere horretan bete ez nahi badute, aldatu besterik ez dutela.

Alkateak erantzun dio horren asmoa aztertzen daudela, ordenantza malguagoa egin nahi dutelako.

y solicita al grupo de gobierno que lean la ordenanza. Indicándoles que, si no desean cumplirla, no tienen más que modificarla.

La alcaldesa le responde que están analizando esa posibilidad, pues desean contar con una ordenanza más flexible.

**10.- Parte-hartze ordenantzaren aurkako auzi-errekurtsoaren epaiaren berri ematea.**

Ordenantzaren kontra aurkeztutako 2. auzi-errekurtsoaren epaiaren berri eman du alkateak. Azaldu du epaitegiak 19.1 artikuluaren zati bat zuzenbidean erabat deusetzat hartu duela eta zuzenean baliogabetu; ondorioz, osoko bilkurak ez duela akordiorik hartu behar eta epaia irmoa denean deusestapen-iragarki bat bidaliko dela GAOra.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta azaldu du zeintzuk izan diren baliogabetu diren paragrafoak (herri-galdeketa egitea, bai aurreko urteko ohiko sarreren %15eko gastu konpromisioa hartu aurretik, bai 500.000 euro edo gehiagoko mailegua eskatzeko), eta jarraian adierazi du horrek argi uzten duela subiratasun osoa ez dagoela arauak bideratzeko. Gaineratu du bi paragrafo horiek kentzea atzerapauso handia dela, baina ez dela udal gobernuaren errua.

**10.- Dar cuenta de la sentencia del recurso contencioso interpuesta contra la ordenanza de participación.**

La alcaldesa informa sobre la sentencia relativa al 2º contencioso presentado contra la ordenanza. Explica que el juzgado ha resuelto que parte del artículo 19.1 es nulo de pleno derecho, anulándolo directamente; así pues, el pleno no debe adoptar ningún acuerdo al respecto, y cuando la sentencia sea firme se enviará al BOG el correspondiente anuncio de nulidad.

El concejal Andoni toma la palabra y explica cuáles han sido los párrafos eliminados (la realización de una consulta popular, tanto con anterioridad a la adopción del compromiso de gasto del 15 % de los gastos comunes del año anterior, como para solicitar un préstamo de 500.000 € o más), y a continuación señala que eso demuestra que no existe plena soberanía para tramitar las normas. Añade que la supresión de esos dos párrafos supone un grave retroceso, pero que la responsabilidad no es atribuible al gobierno municipal.

**11.- Azaroaren 19ko udal osoko bilkurak hondakinen bilketa-sistemaren inguruan hartutako akordioaren kontrako berraztertze errekurtsoa.**

Alkateak hirigintza, etxebizitza eta ingurugiro batzode informatiboko irizpen hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

> *Lehena.- 2016ko azaroaren 19ko udal osoko bilkurak onartutako Astigarragako Udala eta San Marko Mankomunitatearen arteko lankidetza-hitzarmenaren aldaketari buruzko akordioaren 3 eta 4 atalei Garbitania Zero Zabor SL enpresak*

**11.- Recurso de Reposición contra el acuerdo plenario de 19 de noviembre sobre sistema de recogida de residuos.**

La alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión informativa de urbanismo, medio ambiente y vivienda:

> Primero.- DESESTIMAR el recurso interpuesto por la empresa Garbitania Zero Zabor SL, a los puntos 3º y 4º del acuerdo plenario sobre la Modificación del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Astigarraga y la Mancomunidad de San Marcos, adoptado en la sesión plenaria de 19 de noviembre de

*aurkeztutako berraztertze errekurtsoa EZEZTEA*

*Bigarrena.- Garbitania Zero Zabor SL enpresari txosten juridikoaren kopia bat helaraztea.*

*Hirugarrena.- Akordioaren berri ematea Garbitania Zero Zabor SL enpresari eta San Marko Mankomunitateari*

Jarraian, azaldu du txosten juridikoan jaso dela udalak ez duela erantzukizunik langilearekiko, eta erabakiarekin langileen eskubideei atea ixten ez zaienez, txostena berrestu eta irizpenaren alde bozkatuko dutela.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du batzordean egin zuten moduan, oraingoan ere kontra bozkatuko dutela. Gaineratu du, ardura legala ez egon arren, ardura politikoa badagoela eta langileak subrogatzeko asmoa egon balitz, gaia ez zela hain urrun iritsiko. Bestetik, adierazi du udalak ez duela bermatu langileen eskubidea, eta hartuko den akordioarekin zalantza dutela, lan-hitzarmenaren arabera enpresa berria (hots, mankomunitateak) langileak subrogatzeko betebeharra duelako. Azken hori arguditzeko sektoreko lan-hitzarmenaren 9. artikulua irakurri du, eta bertan jasotakoa betetzea eskatu du.

Alkateak erantzun dio esandakoa gogoeta politikoa dela eta txosten teknikoak errespetatu eta bete egin behar direla. Gaineratu du talde bakoitzak bere irakurketa egiten duela, eta leporatu dio zerbitzua Garbitaniaren esku utzi zenean gardentasuna ez egon izana.

Jarraian, irizpena bozkatzeari ekin zaio, eta onartu egin da EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialisten aldeko 7 botoekin, eta EHBildu taldeko 6 kideen kontrako botoekin.

2016.

Segundo.- Remitir a Garbitania Zero Zabor SL una copia del informe jurídico.

Tercero.- Notificar el acuerdo a la empresa Garbitania Zero Zabor SL y a la Mancomunidad de San Marko.

A continuación señala que, tal y como recoge el informe jurídico, el ayuntamiento no tiene ninguna responsabilidad con las personas trabajadoras, y que, teniendo en cuenta que su decisión no cierra la puerta a sus derechos, ratificarán el informe y votarán a favor del dictamen.

El concejal Andoni toma la palabra y señala que en esta ocasión también votarán en contra, tal y como hicieron en la comisión. Añade que, pese a no existir responsabilidad legal, la responsabilidad política es evidente, y que si se hubiese pretendido subrogar a las personas trabajadoras el tema no habría llegado tan lejos. Por otra parte señala que el ayuntamiento no ha garantizado el derecho de esas personas, y que tienen sus dudas acerca del acuerdo que se vaya a adoptar, ya que, según el convenio laboral, la nueva empresa, esto es, la mancomunidad, tiene la obligación de subrogar a los trabajadores. Para argumentar esto último ha leído el artículo 9 del convenio laboral del sector, solicitando el cumplimiento de lo recogido en el mismo.

La alcaldesa le responde que esas manifestaciones son reflexiones políticas, y que los informes técnicos deben ser respetados y cumplidos. Añade que cada grupo hace su propia lectura, y le acusa de falta de transparencia en el momento de dejar el servicio en manos de Garbitania.

A continuación, se procede a la votación del dictamen, que resulta aprobado con los 7 votos a favor de PNV-EAJ y Socialistas Vascos, y los votos en contra de los 6 miembros del grupo EHBildu.

**12.- Hiri-hondakinak bildu eta tratatzeko udal ordenantzaren 3. aldaketa: hasierako onarpena.**

Alkateak hirigintza, etxebizitza eta ingurugiro batzode informatiboko irizpen hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

*2016ko urrian argitaratutako Hiri hondakinak bildu eta tratatzeko udal ordenantzan ondorengo aldaketak egitea:*

***Lehenengoa.-** 17. artikuluko 7. atala osoa ezabatzea.*

***Bigarrena.-** 17. artikuluaren 1 atala, eraikuntzako kode teknikoak eskatzen duen parametroetara egokiatzea eta honela berridaztea:*

*"1. Egiten diren eraikin berri guztiek -isolatutako familia bakarreko etxebizitzak, adosatuak eta bi etxebizitzetarako direnek izan ezin-, gune bat gorde beharko dute. Gune hauetan, edukiontzien biltegia eraiki ahal izango da. Gordetako eremu hauei, beste edozein behin betiko erabilpen (bizikletak gordetzeko eremua adibidez) eman ahalko zaie, edukiontzien biltegia eraiki bitartean."*

***Hirugarrena.-** 34. artikulua honela idaztea:*

*"34. artikulua. Etxebizitzetako eraikuntza eta eraiste lan txikietan osrturiko hondakinak.*

*Beren etxe bizitzetan bizilagunek zuzenean egindako konponketa, eraikuntza, edo eraiste lan txikietan sorturiko hondakinak, ondokoetan entregatu behar dira, honakin-kopuruaren arabera:*

*- Garbigunearen erabilerarako araututako kopurua ez badu gainditzen, garbigunean entregatu daiteke.*

*- Bestela, hondakin mota horretarako baimendutako kudeatzaile bati. "*

**12.- 3ª modificación de la ordenanza de recogida y tratamiento de residuos urbanos: aprobación inicial.**

La alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión informativa de urbanismo, medio ambiente y vivienda:

Realizar las siguientes modificaciones en la ordenanza municipal de recogida y tratamiento de residuos urbanos publicada en octubre de 2016:

**Primera.-** Eliminar en su totalidad el apartado 7 del artículo 17.

**Segunda.-** Adaptar el apartado 1 del artículo 17 a los parámetros exigidos por el código técnico de edificación, y volver a redactarlo así:

"1. Todas las nuevas edificaciones –excepto las viviendas unifamiliares aisladas, las adosadas y los edificios con dos viviendas– deberán contar con un espacio de reserva. En dicho espacio podrá construirse un almacén de contenedores. A estos espacios de reserva se les podrá asignar cualquier otro uso definitivo (almacén de bicicletas, por ejemplo), mientras se construye el almacén de contenedores."

**Tercera.-** Redactar el artículo 34 de la siguiente manera:

"Artículo 34. Residuos originados en pequeñas obras de construcción y demolición en viviendas.

Los residuos originados por los vecinos en sus viviendas como consecuencia de pequeños arreglos y pequeños trabajos de construcción o demolición, deberán entregarse, según la cantidad :

- En el caso de no superar la cantidad regulada para el uso del garbigune podrán entregarse en el propio garbigune.

- En caso contrario, dirigiéndose a un gestor con autorización para ese tipo de residuos. "

El concejal Andoni toma la palabra y señala que

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du beraiek kontra bozkatuko dutela, egoki ikusten dutelako etxebizitzen eraikinetan hondakin-gelak mantentzea. Bestetik, Sustapen Ministerioak hondakin-birziklapenaren inguruan argitaratutako dokumentu bat irakurri du, non adierazten den atez ate bilketa-sistema dela hoberena birziklatzeko.

Alkateak hitza hartu eta adierazi du bilketa-sistema herri-galdeketan aukeratu zela, sistema hobetzen joango direla, eta hondakin-gelak kentzea aldeko txosten teknikoa duela.

Jarraian, irizpena bozkatzeari ekin zaio, eta onartu egin da EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialisten aldeko 7 botoekin, eta EHBildu taldeko 6 kideen kontrako botoekin.

ellos van a votar en contra, porque les parece bien que se mantengan las cuartos de basura en los edificios de viviendas. Por otra parte, da lectura a un documento sobre el reciclaje de residuos publicado por el Ministerio de Fomento en el que se indica que el sistema puerta a puerta es el mejor sistema para el reciclaje.

La alcaldesa señala que el sistema de recogida fue aprobado por consulta popular, añadiendo que irán mejorando el sistema y que la retirada de los cuartos cuenta con informe técnico favorable.

A continuación, se procede a la votación del dictamen, que resulta aprobado con los 7 votos a favor de PNV-EAJ y Socialistas Vascos, y los votos en contra de los 6 miembros del grupo EHBildu.

**13.- 2017ko udal aurrekontua: alegazioak erantzutea eta behin betiko onarpena.**

Alkateak ogasun eta ondare batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

***2017KO AURREKONTUARI EGINDAKO ALEGAZIOAK***

*Batzordeko kideek, EAJ/PNVren eta PSE-EEren aldeko botoekin eta EHBilduren abstentzioko botoarekin, Osoko Bilkurari honako erabaki hauek hartzeko proposatzea adostu dute*

***LEHENENGOA**.- **1º**, **3ª**. eta **5**. alegazioak onartzea.*

***BIGARRENA**.- **2ª,4ª,9ª**,(10ª A.B idazkia)ezestea.*

***2017ko AURREKONTUA EGIKARITZEKO UDAL ARAUDIARI ALEGAZIOAK***

*Batzordeko kideek,aho batez honako erabaki hauek hartzeko proposatzea adostu dute*

***HIRUGARRENA**.- Alegazioak ebaztea, udalaren kontu-hartzaileak emandako ebazpen-proposamenari jarraikiz.*

**13.- Presupuesto municipal del 2017: contestación de alegaciones y aprobación definitiva.**

La alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

***ALEGACIONES AL PRESUPUESTO DE 2017***

*Los miembros de la Comisión, con los votos a favor de EAJ/PNV y PSE-EE y el voto de abstención de EHBildu, acuerdan proponer al Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:*

***PRIMERO**.- Aprobar las alegaciones **1, 3 y 5**.*

***SEGUNDO**.- Denegar las alegaciones **2,4 y 9** (escrito 10 A.B).*

***ALEGACIONES A LA NORMATIVA MUNICIPAL PARA LA EJECUCIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2017***

*Los miembros de la comisión, por unanimidad, han acordado proponer los siguientes acuerdos:*

***TERCERO**.- Resolver las alegaciones, según la propuesta de resolución del interventor municipal.*

**_2017ko AURREKONTUAREKIN BATERA ONARTZEKO ALEGAZIOA: 2017KO LANPOSTUEN ZERRENDA_**

*__LAUGARRENA.-__ Alegazioak ebaztea, udalaren kontu-hartzaileak emandako ebazpen-proposamenari jarraikiz*

*__BOSGARRENA.-__ 2017ko Udal Aurrekontua behin betiko onartzea*

Andoni zinegotziak adierazi du irizpenarekin zalantzak dituztela; 3. alegazioan erabaki baitzen kiroldegiaren kontu-saila 55.000 euro mantentzea.

Kontu-hartzaileak erantzun dio alegazio onartu zela, eta doiketa beste kontu-sail batetik egin daiteela, eta jakinaraziko zaiela nondik egin den.

Andoni zinegotziak bozketa puntuz puntu edo osotasunean egingo den galdetu du, eta alkateak erantzutean dena batera bozkatuko dela, Andoni zinegotziak adierazi du, orduan, bere taldea abstenitu egingo dela.

Jarraian, proposamena bozkatzeari ekin zaio, eta onartu egin da EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialisten aldeko 7 botoekin, eta EHBildu taldeko 6 kideen abstentzioarekin.

**_ALEGACIÓN PARA LA APROBACIÓN JUNTO AL PRESUPUESTO DE 2017: RELACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO DE 2017_**

*__CUARTO.-__ Resolver las alegaciones, según la propuesta de resolución del interventor municipal.*

*__QUINTO.-__ Aprobación definitiva del Presupuesto Municipal de 2017*

El concejal Andoni señala que tienen dudas con respecto al dictamen, ya que en la 3ª alegación se decidió mantener una partida de 55.000 euros para el polideportivo.

El interventor le responde que la alegación fue aprobada, y que el ajuste puede realizarse a costa de otra partida, y que ya se les informará a que partida se imputa.

El concejal Andoni pregunta si la votación se va a realizar punto por punto o en su totalidad, y al contestarle la alcaldesa que se va hacer una votación conjunta, el concejal Andoni le contesta que entonces su grupo se abstendrá.

A continuación, se procede a la votación de la propuesta, que resulta aprobada con los 7 votos a favor de PNV-EAJ y Socialistas Vascos, y la abstención de los 6 miembros del grupo EHBildu.

**14.- Kreditu transferentzia: 1291/2016 Dekretuaren berri ematea.**

4.775 euroko kreditu-transferentzia onartzeko –2016-KALD-000005 zenbakia duena– alkateak ebatzitako 1291-2016 dekretuaren berri eman da.

**14.- Transferencia de créditos: dar cuenta del Decreto 1291/2016.**

Se informa del decreto 1291-2016 de la alcaldesa por el que se aprueba la transferencia de crédito de número 2016-KALD-000005 por un importe de 4.775 euros.

**15.- "*Herriko harrobi eta meategien*" buruzko mozioa onartzen duen azaroaren 19ko udal osoko bilkuraren akordioaren inguruan MSL-ek aurkeztutako idatziaren berri ematea.**

Herriko harrobi eta meategien inguruan azaroaren 19an onartutako mozioaren kontra

**15.- Dar cuenta del escrito presentado por MSL al acuerdo de la sesión plenaria de 19 de noviembre por el que se aprueba la moción sobre *canteras y minas instaladas en el municipio.***

La alcaldesa informa sobre el escrito presentado contra la moción aprobada el 19 de

aurkeztutako idatziaren berri eman du alkateak. Azaldu du; batetik, mozioarekin, besteak beste, onartu zela harrobiak berreskurtzeko betelanetan lurra bakarrik erabiltzea eta ustiatzaileekin hitzarmenak sinatzea; eta bestetik, Mogilur SL enpresak adierazi duela betelanaren gainean hondakin-geldoaren zabortegia egiteko baimena dutenez, ezin zaiela behartu lurra bakarrik erabiltzea; baina prest daudela, bai material ez arriskutsuak erabiltzeko, bai hitzarmena sinatzeko. Bukatzeko komentatu du gaia teknikoki aztertzear dagoela.

Andoni zinegotziak adierazi du aurreko legealdian hitzarmena udal osoko bilkurak onartu zuela, eta orduan enpresa prest zegoela betelana lurrarekin bakarrik egiteko, baina orain irizpidez aldatu dutela. Gaineratu du bere taldeak ez diola zentzurik ikusten harrobietan hondakin-geldoa erabiltzeari, are gutxiago Astigarragan enpresa batek eraizketa eta eraikuntza hondakinen tratamendurako jaduerarako baimena duenean.

Alkateak erantzun dio orain kontra daudela, baina aurreko legealdian bere taldeak mozioa bat aurkeztu zuenean, mozio haren kontra egin zuela. Gainera azaldu dio enpresari ez zaiola baiezkorik eman, idatziaren berri bakarrik ematen dela, eta teknikoki aztertuko dela hitzarmena sinatu aurretik.

Andoni zinegotziak komentatu du EAJ-PNV taldearen mozioa ez bazuten onartu, izan zela Gipuzkoarako prestatutako orokor bat zelako.

Mikel zinegotziak hitza hartu eta adierazi du berritsi egiten dela onartutako mozioan. Gaineratu du udal-teknikariak harremanetan jarri dituela Jaurlaritzarekin arazo horiei aurre egiteko.

noviembre sobre las canteras y las minas de la localidad. Explica, por una parte, que con la moción se aprobó, entre otras cosas, utilizar únicamente tierra en los rellenos para le recuperación de las canteras, firmando los correspondientes convenios con los responsables de la explotación; por otra parte , que la empresa Mogilur SL ha señalado que, considerando que están autorizados para la construcción de un vertedero de residuos inertes sobre el relleno, no se les puede obligar a utilizar únicamente tierra, pero que de cualquier forma están dispuestos tanto a utilizar materiales no peligrosos como a suscribir el correspondiente convenio. Para finalizar comenta que todavía no se ha analizado técnicamente el tema.

El concejal Andoni señala que el convenio fue aprobado por el pleno municipal en la anterior legislatura, y que en aquel momento la empresa estaba dispuesta a realizar el relleno únicamente con tierra, pero que posteriormente han cambiado de opinión. Añade que su grupo no ve ningún sentido en utilizar residuos inertes en las canteras, y menos todavía si se tiene en cuenta que en Astigarraga una empresa dispone de autorización para la actividad del tratamiento de residuos de derribos y construcciones.

La alcaldesa le responde que ahora están en contra, pero que en la anterior legislatura, cuando su grupo presentó una moción, se opusieron a ella. Además señala que todavía no han respondido afirmativamente a la empresa, que únicamente se ha dado cuenta del escrito, y que se analizará técnicamente antes de firmas el convenio.

El concejal Andoni comenta que no aprobaron la moción del grupo EAJ-PNV por ser una moción general preparada para Gipuzkoa.

El concejal Mikel toma la palabra y señala que se ratifica en la moción aprobada. Añade que ha puesto en contacto a los técnicos municipales y al Gobierno Vasco para que conjuntamente busquen soluciones para los problemas mencionados.

**16.- Gipuzkoako Lurralde Historikoko herritarren partaidetzarako erakunde arteko espaziora atxikitzea.**

Alkateak Nerea zinegotziari pasa dio hitza eta horrek Gipuzkoako Lurralde Historikoko herritarren partaidetzarako erakunde arteko espaziora atxikitzeko akordio honen berri eman du, onartua izan dadin:

*Astigarragako Udalak parte hartzearekin duen konpromisoa sendoa da eta luze dator. Aurreko legealdian aurrerapausoak eman ziren, Parte Hartze ordenantza sortuz. Ildo honetatik, iaz herri galdeketa ospatu zuen Astigarragako gobernu jeltzale berriak, bizilagunek hala eskatuta. Gardentasuna da, hain zuzen ere, udal gobernu ireki honen ardatz nagusia.*

*Gainera, Udalak partehartze prozesu ugari martxan jarri ditu azken hilabetetan, esaterako, Mapa Morea, Santiagomendi-Landarbaso Paisaiarako Ekintza Plana… partaidetza 'Gobernantza Onaren' ezaugarririk nagusiena baita. Eta Udal honen asmoa da arlo honetan lan egiten jarraitzea eta hobetzea.*

*Era berean, Gipuzkoako Foru Aldundiak Lurralde Historikoko Herritarren partaidetzarako erakunde arteko espazio bat sortzeari buruzko Foru Dekretua onartu du, bere bigarren artikuluan zehazten duen moduan ondorengo helburuekin:*

*a) Sare bat edo erakunde arteko topaketa espazio bat eratzea Lurralde Historikoko maila anitzeko gobernuen ikuspegitik, batik bat, foru gobernuaren eta tokiko gobernuen ikuspegitik, eta horren helburua herritarren partaidetzarako politikak sustatzea izango da, herritarren eta erakundeen arteko erlazioak indartu daitezen.*
*b) Herritarren partaidetzaren arloko erakundeen esperientziak eta jardunbide egokiak trukatzeko espazio bat ezartzea, alor horretako elkarrekiko ikaskuntzako erakunde-komunitatea eta hobekuntza instituzionala sustatuta.*

*c) Laguntza eta lankidetza teknikorako bideak hedatzea Espazioan dauden erakundeek*

**16.- Adhesión al espacio interinstitucional de participación ciudadana del Territorio Histórico de Gipuzkoa.**

La alcaldesa le cede la palabra a la concejal Nerea, la cual presenta – para su aprobación - el siguiente acuerdo de Adhesión al espacio interinstitucional de participación ciudadana del Territorio Histórico de Gipuzkoa:

*El compromiso del Ayuntamiento de Astigarraga con la participación es firme y viene de lejos. En la legislatura anterior se dieron los primeros pasos, aprobando la ordenanza de participación. En la misma línea, el año pasado – a petición del vecindario – el nuevo equipo de gobierno llevó a cabo una consulta popular. Precisamente la transparencia es el objetivo principal de este gobierno municipal.*

*Además, dado que la participación es una característica de la "buena gobenanza", el Ayuntamiento en los últimos meses ha puesto en marcha varios procesos participativos, por ejemplo, "Mapa Morea", Plan de Acción del Paisaje Santiagomendi-Landarbaso … Y es intención de este Ayuntamiento seguir trabajando y mejorando en ese espacio.*

*Asimismo, la Diputación Foral de Gipuzkoa ha aprobado el Decreto Foral de creación de un espacio interinstitucional de participación Ciudadana del Territorio Histórico de Gipuzkoa, con los siguientes objetivos que se concretan en su artículo segundo:*

*a) Articular una red o espacio de encuentro interinstitucional desde la perspectiva de los gobiernos multinivel del Territorio Histórico, especialmente del gobierno foral y de los gobiernos locales, que tenga por objeto impulsar las políticas de participación ciudadana y fortalecer así las relaciones entre la ciudadanía y sus instituciones.*
*b) Establecer un espacio de intercambio de experiencias y buenas prácticas de las distintas instituciones que están presentes en el ámbito de la participación ciudadana, promoviendo una comunidad institucional de aprendizaje recíproco y la mejora institucional en ese ámbito.*
*c) Vehicular canales de asistencia y*

*betebehar arauemaileak egikaritzeko, araudiak eta ordenantzak onartzeko eta herritarren partaidetzarako metodologiak, prozesuak eta tresnak martxan jartzeko.*

*d) Herritarren Partaidetzako alorrean Foru Aldundiaren diru laguntzen politika zehazten laguntzeko tresna izatea.*

*e) Prestakuntza programak eta jardunaldi espezializatuak sustatzea, baldin eta zeharkako alor honetan eskuduntzak dituzten kargu publiko adierazgarrien eskumen instituzionalak indartzen badituzte eta herritarren partaidetzaren alorreko foru eta udal zuzendari eta teknikarien gaitasun profesionalak garatzen badituzte.*

*Udal honen nahia Espazio horren parte izatea izanik Osoko Batzarrari proposatzen zaio atxikimen adierazpen hau onartzea.*

*Halaber, Foru Dekretuak bere Hirugarren Xedapen Gehigarrian zehaztu moduan, atxikimen honek bere gain konpromiso hartzea eskatzen dio.*

*Gaia aztertuta zera erabakitzen da:*

*1.- Astigarragako Udala Foru Dekretuak sortzen duen Gipuzkoako Lurralde Historikoko Herritarren partaidetzarako erakunde arteko Espazioari atxikitzea.*

*2.- Foru Dekretuak bere Hirugarren Xedapen Gehigarriaren arabera zehaztutako konpromisoak beregain hartzea.*

*a) Arlo politikoan nahiz teknikoan modu aktiboan parte hartzea Espazioko organo edo egituretan esleitutako pertsonen bitartez.*

*b) Espazioaren funtzionamendua sustatzea, proposamenen eta ekimenen bitartez.*

*c) Foru Aldundiak, tokiko erakundeen mesedetan, sustatuko dituen herritarren partaidetza arloko diru-laguntzen lerroei buruzko iritziak definitzeko eta zehazteko prozesuetan parte hartzea eta eztabaidatzea, betiere Espazioko organo edo egitura eskudunen bitartez.*

*cooperación técnica para el correcto ejercicio y cumplimiento de las obligaciones normativas, la aprobación de reglamentos, ordenanzas, así como la puesta en marcha de metodologías, procesos e instrumentos de participación ciudadana por parte de las instituciones presentes en el Espacio.*
*d) Servir de cauce para ayudar en la determinación de la política de subvenciones de la Diputación Foral en el ámbito de la participación ciudadana.*
*e) Promover programas formativos y jornadas especializadas que refuercen las competencias institucionales de los cargos públicos representativos con atribuciones en esta esfera transversal y desarrollen las competencias profesionales del personal directivo y técnico foral y local en materia de participación ciudadana.*

*Siendo el deseo de este Ayuntamiento formar parte de ese Espacio se le propone al Pleno la aprobación de esta declaración de adhesión.*
*Igualmente, como concreta el Decreto Foral en su Disposición Adicional Tercera, esta adhesión exige de la aceptación del compromiso.*

*Analizada la cuestión se decide lo siguiente:*

*1.- El Ayuntamiento de Astigarraga se adhiere al Espacio interinstitucional de participación ciudadana del Territorio Histórico de Gipuzkoa creado por Decreto Foral.*

*2.- Aceptación de los compromisos concretados por el Decreto Foral en su Disposición Adicional Tercera.*

*a) Participar activamente a través de las personas asignadas en los órganos y estructuras del Espacio, tanto en el ámbito político como técnico.*
*b) Impulsar, a través de propuestas e iniciativas, el funcionamiento del Espacio.*
*c) Participar y deliberar a través de los órganos o estructuras competentes del Espacio en los procesos de definición y determinación de los criterios de reparto de las líneas de subvención en materia de participación ciudadana que impulse la Diputación Foral a favor de las entidades*

*d) Proposatzea partaidetzarako programa zehatzak, prestakuntza programak, topaketak, mintegiak eta prestakuntzako beste hainbat jarduera, Espazioko organo edo egitura eskudunek eztabaidatu eta onartu ditzaten.*

*e) Gida metodologikoak eta herritarren partaidetzarako onuragarriak izango diren beste edozein baliabide edo tresna proposatzea, bereziki partaidetzazko aurrekontuen ereduak eta estrategiak diseinatzea.*

*f) Espazioan ezartzea partaidetza alorreko praktika onak, bertan parte hartuko duten erakundeen ezagutza handitzeko eta herritarren partaidetzako foru, udal eta tokiko erakundeen politikak hobetzeko.*

*g) Espazioaren aurrekontuak ezagutzea eta, behar bada, gai horren inguruan eztabaidatzea organo edo egitura eskudunen bitartez.*

*h) Partaidetza alorrean Foru Aldundiak burutuko dituen laguntza tekniko eta lankidetzako prozesuetan udalei eta tokiko erakundeei laguntza ematea, arazoak edo gai irekiak behar bezala identifikatzeko, erregelamendu nahiz ordenantza-tipoak eta proposatutako gida metodologikoak sustatzeko, eta herritarren partaidetzako tokiko politikak hobetzera bideratutako Espazioaren beste edozein ekimen bultzatzeko.*

*i) Espazioa dinamizatzea egungo egituren bidez, eta foro teknikoak koordinatzea, hala behar bada.*

*3.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Gobernantzako eta Gizartearekiko Komunikazioko Departamentuko Herritarren Partaidetzarako Zuzendaritzari erabaki honen berri ematea.*

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du testua xelebrea iruditu zaiola, bertan adierazten baita herri-galdeketa EAJ-PNV taldeak antolatu zuela, udalak antolatu zuenean; eta uler dezakeela EHBildu kontuan ez hartzea, baina ez Euskadiko Sozialistak ez hartzea. Aurreratu du alde bozkatuko dutela, beraiek espazioa beste modu batean eratuko

*locales.*
*d) Proponer programas concretos de participación, programas formativos, encuentros, seminarios u otras actividades formativas, para que sean debatidos y acordados por los órganos o estructuras competentes del Espacio.*
*e) Proponer guías metodológicas o cualesquiera otros instrumentos o herramientas que faciliten la participación ciudadana, especialmente diseñar modelos y estrategias de presupuestos participativos.*

*f) Aportar al Espacio todas aquellas buenas prácticas en materia de participación que puedan enriquecer el conocimiento de las instituciones que formen parte y mejorar las políticas forales o municipales y del resto de entidades locales en materia de participación ciudadana.*
*g) Conocer y, en su caso, deliberar en torno a los presupuestos del Espacio a través de los órganos o estructuras competentes.*

*h) Colaborar en los procesos de asistencia técnica y cooperación a los municipios y al resto de entidades locales que lleve a cabo la Diputación Foral en materia de participación ciudadana, identificando correctamente los problemas o cuestiones abiertas y promoviendo los reglamentos y ordenanzas-tipo, las guías metodológicas propuestas, así como cualquier otra iniciativa que se impulse en tal Espacio dirigida a mejorar las políticas locales de participación ciudadana.*
*i) Dinamizar el Espacio a través de las estructuras existentes y coordinar, en su caso, los foros técnicos.*

*3.- Dar cuenta de esta decisión a la Dirección de Participación Ciudadana del Departamento de Gobernanza y Comunicación con la Sociedad de la Diputación Foral de Gipuzkoa.*

El concejal Andoni toma la palabra y señala que le parece un texto curioso, ya que en él se puede leer que fue EAJ-PNV quien organizó la consulta popular, cuando en realidad esta fue organizada por el ayuntamiento; y que puede entender que no se tenga en cuenta a EHBildu, pero no que hagan lo mismo con el grupo de

luketeen arren. Bukatzeko komentatu du Aldundiak lan eskasa egiten ari dela parte-hartzearen inguruan.

Alkateak erantzun dio ez dagoela arazorik ekarpenik jasotzeko, eta aurretik ez badira eskatu denbora arazoarengatik izan dela.

Jarraian proposamena bozkatzera ekin zaio eta aho batez onartu da.

Socialistas Vascos. Adelanta que votarán a favor, pese a que ellos son partidarios de organizar el espacio de otra manera. Para finalizar comenta que la Diputación apenas está haciendo nada en lo relativo a la participación.

La alcaldesa le responde que no tienen ningún problema en que se hagan aportaciones, y que si no se han solicitado antes ha sido por problemas de tiempo.

A continuación se procede a la votación de la propuesta, que se aprueba por unanimidad.

**17.- Martxoak 8. Emakumeen nazioarteko eguna.**

Alkateak Ramon zinegotziari pasa dio hitza eta horrek berdintasun eta mugikortasuneko batzorde informatiboak proposatutako adierazpena aurkeztu du onartua izan dadin:

*Astigarragako Udalak Txosten europarreko gomendioak eta Emakumeek eta Gizonek Tokiko Bizimoduan izan behar duten Berdintasunerako Europako Gutunetik etorritako konpromisoak onartzen ditu, baita emakume eta gizonen berdintasunerako 4/2005 Legean ezarritako betebeharrak ere, honako honetarako konpromisoa hartzeaz gain:*

1. *Kontsultarako eta erabakiak hartzeko organoetan emakume eta gizonen ordezkaritza orekatua eta tokiko edozein organotarako izendapenak bermatzea, betiere, sexu batek ere ez dezan izan %40tik beherako ordezkaritza (emakumeen parte-hartzea sustatzeko egitura espezifikoetan izan ezik).*
2. *Zenbait mekanismo ezartzea, hautatutako emakume ordezkariak eskumen-banaketa edo funtzio-esleipen estereotipatuen edo bestelako diskriminazio- edo jazarpen- moduen eraginpean izatea eragozteko.*
3. *Parte-hartzea eta bizitza pertsonal eta familiarra uztartzea ahalbidetzen duten neurriak hartzea, ordutegien eta lan-metodoen eta herritarrei laguntzeko sistemen bidez.*
4. *Sexuaren arabera bereizitako*

**17.- 8 de marzo. Día internacional de las mujeres.**

La alcaldesa le cede la palabra al concejal Ramon, el cual presenta para su presentación la siguiente declaración propuesta por la comisión de igualdad y movilidad:

*El Ayuntamiento de Astigarraga asume las recomendaciones del Informe europeo y los compromisos derivados de la Carta Europea para la Igualdad de Mujeres y Hombres en la vida laboral y las obligaciones establecidas en la Ley 4/2005 para la Igualdad de mujeres y hombres y se compromete a:*

1. *Garantizar la representación equilibrada de mujeres y hombres en sus órganos consultivos y de toma de decisiones, así como en sus nombramientos para cualquier organismo local, de forma que ninguno de los sexos esté representado por menos de un 40% (a excepción de las estructuras específicas de fomento de la participación de las mujeres).*
2. *Establecer mecanismos para evitar que las representantes elegidas se vean afectadas por formas estereotipadas en el reparto de competencias o atribución de funciones, o por cualquier otra forma de discriminación o acoso.*
3. *Introducir medidas que permitan conciliar la participación con la vida personal y familiar tanto a través de sistemas de horarios y métodos de trabajo como a través de sistemas de apoyo al cuidado.*
4. *Recoger, procesar y hacer públicas estadísticas desagregadas por sexo, de*

*estatistikak jaso, bideratu eta publiko egitea, itxura sistematikoa emateko, tokiko esparruan emakumeen parte-hartzearen bilakaeraren jarraipena egin eta analisi horren araberako neurri zuzentzaileak ezartzeko.*

*5. Emakumeen parte-hartzea indartuko duten espazioak eta sareak sendotzea, hala nola, emakumeen etxeak, jabekuntza eskolak eta/edo udal berdintasuneko kontseiluak, eta, besteak beste, emakume hautetsientzako "Virginia Woolf Basqueskola" jabekuntza-eskolako programan parte har dezaten ahalbidetzea.*

*6. Udalerriko emakumeen ahalduntzea eta parte-hartze soziopolitikoaren sustapena ahalbidetzen duten ekintza espezifikoak ezartzea modu inklusiboan, batez ere, gutxiengoen taldeko kideak diren emakumeei dagokienez.*

*7. Udalerrian gauzatzen diren parte-hartze prozesuek genero ikuspegia kontuan hartzen dutela bermatzea.*

*8. Udaletako berdintasun sailetan eta gainerako udal sailetan neurri horiek gauzatu ahal izateko baliabide nahikoak jartzea.*

Andoni zinegotziak hitza hartu eta komentatu du gobernu taldeak prentsan adierazi duela EHBildu kontra bozkatuko duela, eta beraiek ez dutela horrelakorik esan, testu honekin ados baitaute, eta eskatu zutena izan zela testuan bere taldearen ekarpenak ere jasotzea, ez baitute ulertzen urtarrilaren 27an aurkeztutako mozio bat nolatan ez den aztertu.

Mikel zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du testu honen alde bozkatuko duela, eta baita EHBilduk aurkeztutakoaren alde, biak bateragarriak direlako.

Alkateak hartu du hitza eta adierazi du; batetik, egia dela EHBilduk udalean mozioa aurkeztu duela; eta bestetik, Eudelen proposamena berandu iritsi den arren, 3 taldeek adostatakoa denez, ez zutela beharrezko ikusten bi testuekin (Eudel eta EHBildurena) bakarra egitea. Baina aurreratu du bere taldeak bi idatziei aldeko bozka emango diela.

*forma sistemática, para dar seguimiento a la evolución de la participación de las mujeres a nivel local y desarrollar medidas correctoras en base a este análisis.*

5. *Fortalecer espacios y redes que fortalezcan la participación de las mujeres tales como Casas de las Mujeres, Escuelas de Empoderamiento y/o Consejos de Igualdad municipales; y facilitar el acceso a programas como la escuela de empoderamiento para mujeres electas "Virginia Woolf Basqueskola".*
6. *Implementar acciones específicas que faciliten el empoderamiento y el fomento de la participación sociopolítica de las mujeres del municipio, en particular de aquellas pertenecientes a grupos minoritarios de forma inclusiva.*
7. *Garantizar que los procesos de participación ciudadana desarrollados en el municipio incorporen la perspectiva de género.*
8. *Dotar de los recursos necesarios a las áreas de igualdad y resto de áreas municipales para poder llevar a cabo estas medidas*

El concejal Andoni toma la palabra y comenta que el grupo de gobierno ha dicho en la prensa que EHBildu va a votar en contra, cuando ellos no han dicho eso, ya que están de acuerdo con el texto, y que lo que solicitaron es que el texto recogiera asimismo algunas aportaciones de su grupo, pues no entienden que no se haya analizado una moción que fue presentada el 27 de enero.

El concejal Mikel señala que votará a favor de este texto y también a favor del texto presentado por EHBildu, ya que los consideran compatibles.

La alcaldesa toma la palabra y señala, por una parte, que es cierto que EHBildu ha presentado una moción en el ayuntamiento, y, por otra, que pese a que la propuesta de Eudel ha llegado tarde, al estar consensuada por los tres grupos no vieron necesario hacer un único texto con los dos disponibles (Eudel y EHBildu). Pero adelanta que su grupo votará a favor de dos escritos.

El concejal Andoni vuelve a tomar la palabra, y tras dar las gracias, señala que no entiende por

Andoni zinegotziak berriro hitza hartu, eta eskerrak eman ondoren, adierazi du ez dutela ulertzen zergatik ez den testu adostu bat ekarri, eta gaizki ikusten dutela bilkurako 6 kideek prestatutako idatzia ez eztabaidatu izana.

Alkateak erantzun dio 3 taldeek adostutako testu bat onartuko bada, ez duela zentzurik testu propio bat egitea. Eta beste urteei begira hori kontuan hartzeko eskatu du.

Jarraian, berdintasun eta mugikortasun batzordeko irizpidena bozkatzeari ekin zaio, eta aho batez onartu da.

qué no se ha presentado un texto consensuado, y que no les parece bien que un escrito preparado por 6 miembros del pleno no haya sido discutido.

La alcaldesa le responde que considera innecesario redactar un texto propio cuando un texto acordado por los 3 grupos va a ser aprobado. Y solicita que este hecho sea tenido en cuenta en lo sucesivo.

A continuación se procede a la votación del dictamen de la comisión de igualdad y movilidad, siendo aprobado por unanimidad.

**18.- EHBilduren mozioa: 2017ko martxoak 8.**

EHBildu taldearen mozioa aurkeztu da onartua izan dadin:

*1.- Astigarragako Osoko Bilkurak, konpromisoa hartzen du azken bi legegintzaldietan zerbitzu publikoetan izandako murrizketen genero-azterketa egin eta hauekin atzera egiteko neurriak proposatzeko.*

*2.- Astigarragako Osoko Bilkurak, konpromisoa hartzen du legegintzaldian murrizketarik ez burutzeko herritarrei zuzendutako zerbitzu publikoetan, bereziki emakumeengan eragingo duten zerbitzuei dagokionean.*

*3.- Astigarragako Osoko Bilkurak, konpromisoa hartzen du berdintasun partidak igotzeko 2017tik 2019ko aurrekontuei dagokionean.*

*4.- Astigarragako Osoko Bilkurak, konpromisoa hartzen du murrizketek emakumeengan eragin dituzten ondorio kaltegarriak ikustarazteko jendarteratze lanari eutsiko diola.*

*5.- Astigarragako Osoko Bilkurak, konpromisoa hartzen II. Berdintasun Planeko ekintzak garatzeko adina diru eskaintzeko.*

**18.- Moción de EHBildu: 8 de marzo de 2017.**

Se ha presentado – para su aprobación – la moción de EHBildu:

*1.- El Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga se compromete a realizar la revisión de género de los recortes habidos en los servicios públicos durante las dos últimas legislaturas y a proponer medidas retroactivas al respecto.*

*2.- El Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga se compromete a no realizar recortes en los servicios públicos dirigidos a la ciudadanía, especialmente en lo que respecta a servicios que incidirán en las mujeres.*

*3.- El Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga se compromete a incrementar las partidas de igualdad en los presupuestos de 2017 a 2019.*

*4.- El Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga se compromete a mantener su tarea de visibilizar socialmente las consecuencias perjudiciales que han generado los recortes en las mujeres.*

*5.- El Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga se compromete dedicar suficientes recursos económicos para desarrollar el II. Plan de Igualdad.*

*6.- Astigarragako Osoko Bilkurak, konpromisoa hartzen herritarrek osatutako Mapa Morea gauzatzeko 2017an gutxienez 80.000€ bideratzea 2016 diruzain gerakinetik.*

*7-. Herri guztia hirigintza integratzailearen ikuspuntutik aztertua izateko, Astigarragako Osoko Bilkurak, konpromisoa hartzen herritarrek osatutako Mapa Morea osatuko duen "Mapa More" tekniko eta politikoa 2017an burutzeko.*

*8.- Astigarraga Udalerriko Osoko Bilkurak dei egiten du emakume eta talde feministek deitutako mobilizazioetan parte-hartzeko.*

Mozioa bozkatu eta ahoz batez onartu da.

*6.- El Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga se compromete a dedicar 80.000€ del remanente de tesorería de 2016 a desarrollar el Mapa Morado elaborado por la ciudadanía.*

*7.- Para tener todo el municipio analizado desde la perspectiva del urbanismo integrador, el Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga se compromete a completar el Mapa Morado elaborado por la Ciudadanía con un Mapa Morado elaborado por técnicos/as y políticos/as.*

*8.- El Pleno de Astigarraga anima todos y todas las astigartarras a participar en las convocatorias organizadas por grupos de mujeres y feministas.*

Se procede a votar la moción, la cual se aprueba por unanimidad.

**19.- Informazio, galdera eta eskariak.**

a.- Udal gobernu taldearen prentsa-oharra: taldearen osaketa.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du prentsan azaldu dela gobernu taldea lehendabiziko aldiz emakume gehiago osatzen dutela, hori ez dela egia, eta horrelako adierazpenak berdintasunaren kontra doazela. Jarraian argitu du aurreko legealdian eta 1999-2003ko legealdian ere gobernu taldean emakume gehiago zeudela, eta legealdi horietako udal gobernu tadlekokideen izen-abizenak irakurri ditu.

Alkateak erantzun dioenean bere taldeak osoko bilkuraren osaketaren inguruan hitz egin duela, Andoni zinegoziak erantzun dio prentsan hitz egin dela 4 emakume eta 2 gizonez.

Alkateak berriro hitza hartu eta aditzera eman du udal osoko bikurako erregu eta galderak ez direla pentsa-oharrak eztabaidatzeko foroa, akatsaren bat zuzentzea nahi badute –beste gaietarako egiten duten bezala– eskaera erregistrotik sartu behar dutela, eta bukatzeko

**19.- Información, ruegos y preguntas.**

a.- Nota de prensa del equipo de gobierno municipal: composición del equipo.

Toma la palabra el concejal Andoni y señala que ha aparecido en prensa que el equipo de gobierno está formado por primera vez por más mujeres que hombres, y que eso no es cierto, y que declaraciones de este tipo van en contra de la igualdad. Seguidamente aclara que en la anterior legislatura y en la de 1999-2003 también hubo más mujeres en el equipo de gobierno, y lee los nombres y apellidos de los miembros de los equipos de gobierno municipal de esas legislaturas.

Al contestarle la alcaldesa que su grupo ha hablado sobre la composición del pleno, el concejal Andoni le contesta que en la prensa se ha hablado de 4 mujeres y 2 hombres.

Toma de nuevo la palabra la alcaldesa y manifiesta que el punto correspondiente a los ruegos y preguntas del pleno municipal no es un foro adecuado para debatir las notas de prensa, que si quiere corregir algún error –tal y

komentatu du aurrerantzean ez direla horrelakorik eztabaidatuko.

Adierazpen horrek bi partaideen arteko eztabaida sortu du; alkatearen hitzetan udal gaiak bakarrik eztabaidatu behar direlako; eta oposizioko kidearentzat, berriz, hori ez dagoelako inon arautua, eta udal osoko bilkurak udal gaiak ez direnak ere onartzen dituelako, esaterako, mozioak.

Azkenean, alkateak argitu dio ez zuela esan nahi galdera ezin denik egin, bere taldeak ez dela eztabaidetan sartuko baizik.

como hacen para los demás temas– la solicitud debe presentarse vía registro, y para concluir comenta que en adelante no se debatirán temas de ese tipo.

Esa declaración genera un debate entre ambos miembros, ya que, en palabras de la alcaldesa, sólo se deben debatir temas municipales, y para el miembro de la oposición, en cambio, ese punto no está regulado en ningún sitio, y, además, en el pleno municipal sí que se aceptan temas no municipales, por ejemplo, las mociones.

Finalmente, la alcaldesa le aclara que no quería decir que no pueda formular la pregunta, sino que su grupo no va a entrar en esos debates.

b.- Kultur etxe berriko egitasmoa.

Andoni zinegotziak galdetu du eremuko sustatzailearekin sinatuta dagoen hirigintza-hitzarmenaren aldaketaren gaia nola dagoen. Alkateak argitu dio azken hirigintza batzordetik gaia ez dela aldatu, teknikarien txostenak bidali zitzaizkiela, baina ez dutela ezer erantzun.

b.- Proyecto de la nueva casa de cultura.

El concejal Andoni pregunta en qué punto se encuentra la modificación del convenio urbanístico firmado con el promotor del área. La alcaldesa le aclara que el tema no ha variado desde la última comisión de urbanismo, que se les remitieron los informes de los técnicos, pero que no han contestado nada.

c.- “Erbogia Ibilbidea” 9 HEA Eremuko jolasgune estalia.

Andoni zinegotziak adierazi du hirigintza batzordean proiektuaz galdetu zutenean oraindik ezer ez zegoela erantzun zitzaiela, eta prentsaren bidez jakin dutela egingo dela. Galdetu du non kokatuko den eta horren plano edo proiekturik ba ote dagoen.

Alkateak erantzun dio fase horretako obrak hasi direla eta sustatzaileari eskatu zaiola jolasgune estali bat egitea, baina planorik ez dutela eta iristean bidaliko zaizkiela. Eta Jon zinegotziak gaineratu du obrak sustatzaileak ordainduko dituela.

Andoni zinegotziak erantzun die beste batzuetan ere sustatzaileak ordaindu izan dituela, baina beti egon dela proiektu bat, eta oraingoan ere hori eskatzen dutela.

c.- Espacio de recreo cubierto del AIU 9 “Ergobia Ibilbidea”.

El concejal Andoni señala que cuando preguntaron sobre el proyecto en la comisión de urbanismo, se les contestó que aún no había nada, y que han sabido que se va a realizar por la prensa. Pregunta dónde se va a ubicar y si hay algún plano o proyecto al respecto.

La alcaldesa le contesta que ya han dado comienzo las obras de esa fase y que se le ha pedido al promotor la realización de una zona de recreo cubierta, pero que no cuentan con planos y que se les remitirán cuando los reciban. Y el concejal Jon añade que las obras las sufragará el promotor.

El concejal Andoni les contesta que en otras ocasiones también las ha abonado el promotor, pero que siempre ha habido un proyecto, y que en esta ocasión piden lo mismo.

Alkateak eta Jon zinegotziak argitu diote oraindik ez daudela planorik, baina eskatu eta hurrengo batzordera eramango dutela gaia.

La alcaldesa y el concejal Jon le aclaran que aún no hay planos, pero que están pedidos y que llevarán el tema a la próxima comisión.

d.- DBHaren aldeko batzorde informatzailearen deialdia

d.- Convocatoria de la Comisión informativa en favor del instituto de ESO

Andoni zinegotzia galdetu du batzordeko bilera noiz egingo den, dagoeneko 8 hilabete pasa direlako txostena eskatu zenetik.

El concejal Andoni pregunta cuándo se va a convocar la comisión, dado que ya han pasado 8 meses desde que se solicitó el informe.

Alkateak azaldu dio eremua goi-tentsioko bi posteen artean dagoenez, horiek kentzea 3 bat milioiko kostua duela, eta horrek, proiektuaren bideragarritasun ekonomikoa arriskuan jarri dezaketenez, txostenak eskatu dituztela. Argitu dio atzerapenaren arrazoia hori dela, eta txostenak eduki bezain pronto egingo dutela deialdia.

La alcaldesa le expone que al encontrarse el área entre dos postes de alta tensión, su eliminación supone un coste de unos 3 millones, y que teniendo en cuenta que eso puede poner en riesgo la viabilidad económica del proyecto, ha solicitado informes. Le aclara que la razón del retraso es esa, y que realizarán la convocatoria tan pronto como dispongan de los informes.

e.- Haur eskola.

e.- Escuela infantil.

Andoni zinegotziak galdetu du haur eskolaren gaia nola dagoen. Alkateak azaldu dio Haur Eskola Partzuergoarekin harremanetan jarri direla, bai obreren nondik norakoentzako, bai ikasleen kopuarentzako, eta txostena eskatuta dagoela.

El concejal Andoni pregunta en qué punto se encuentra el tema de la escuela infantil. La alcaldesa le explica que se han puesto en contacto con el Consorcio Haur Eskolak tanto para las características de la obra como para el número de alumnos, y que el informe ya está pedido.

Andoni zinegotziak 4 hilabeteetan hori bakarrik egitea aurpegiratu dienean, alkateak erantzun dio udal-aurrekontuetan ere jaso dela.

Al reprocharles el concejal Andoni que eso haya sido lo único que han hecho en 4 meses, la alcaldesa le replica que se ha incluido también en los presupuestos municipales.

f.- AHTren obra-inagurazioko argazkia.

f.- Foto de la inauguración de la obra del TAV.

Andoni zinegotziak alkateari galdetu dio ekitaldi horretan ADIFekoekin hitz egiteko aukera izan zuen. Alkateak erantzun dio lanean daudela Astigarragan aldiriko tren-geltokia jartzeko, eta horretarako harremanetan daudela ADIFekin, Sustapen Ministerioarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin; eta informazio pasatzen joango direla.

El concejal Andoni pregunta a la alcaldesa si pudo hablar con los representantes de ADIF con motivo de ese acto. La alcaldesa le contesta que están trabajando para disponer de una estación de tren de cercanías en Astigarraga, que mantienen contactos para ese fin con ADIF, Ministerio de Fomento y Gobierno Vasco, y que irán pasando la información.

g.- PERCOak proposatzen duen hirigintza-eremurako ideien lehiaketa.

Andoni zinegotziak adierazi du ideien-lehiaketa antolatzeko proposamen bat aurkeztu zutela eta ez dutela erantzunik jaso; eta jasoko duten galdetu du. Jon Zinegotziak azaldu du Asmatu enpresak Sagardo plaza eta bere inguruneko txostena egin duela, baina udal arkitekto teknikoak osatzeko eskatu diela; eta iristean teknikoki aztertu eta obra eta zerbitzuetako batzordera eramango dela.

Andoni zinegotziak galdetu du; batetik, ideia-lehiaketa egingo den; eta bestetik; gaia eztabaidatuko den, eta horrela bada, non. Alkateak erantzun dio Hirigune programan Sagardo plazaren berrurbanizazio bakarrik jaso dela, baina turismo, merkataritza eta hostalaritza mahaia martxan jarriko dela (Urkiri Salaberriak zuzenduko du) eta oposizioko 2 bozeramaileak bertara gonbidatu dituztenez, gaia han eztabaidatu daitekeela.

g.- Concurso de ideas para el área urbanística que propone el PERCO.

El concejal Andoni señala que presentaron una propuesta para la organización de un concurso de ideas, que no han recibido contestación y pregunta si la recibirán. El concejal Jon indica que la empresa Asmatu ha elaborado un informe sobre Sagardo plaza y su entorno, pero que el arquitecto técnico municipal les ha pedido que lo completen, y que cuando llegue, lo analizarán técnicamente y será llevado a la comisión de obras y servicios.

El concejal Andoni pregunta, por una parte, si se llevará a cabo el concurso de ideas y, por otra, si se debatirá el tema, y si es así, dónde. La alcaldesa le contesta que en el programa Hirigune sólo incluye la reurbanización de Sagardo plaza, pero que se pondrá en marcha la mesa de turismo, comercio y hostelería, dirigida por Urkiri Salaberria, y que al estar invitados a ella los 2 portavoces de la oposición, el tema puede ser tratado allí.

h.- Gruas Zapirain inguruko proposamena

Alkateak adierazi du prentsaren bidez jakin dutela EHBildu taldeak ingurune horretarako egindako proposamena, eta galdetu die egin aurretik eremuko jabeekin hitz egin duten.

Andoni zinegotziak azaldu du; batetik, proposamena ez dela berria, Plan Orokorraren aldaketa puntualari azaroan aurkeztutako alegazioan jaso zutela, prentsara orain arte bidali ez arren; eta bestetik, planeamendua egiteko garaian jabetza ez dela kontuan hartzen. Bukatzeko alkateari galdetu dio Plan Orokorra onartu zenean, jabetza kontuan hartu zuten, eta alkateak erantzun dio bera ez zela arduraduna.

h.- Propuesta sobre Grúas Zapirain

La alcaldesa señala que han sabido por la prensa de la propuesta realizada por EHBildu para esa zona, y les pregunta si han hablado con los propietarios del área antes de realizarla.

El concejal Andoni explica, por una parte, que no se trata de una propuesta nueva, que la incluyeron en la alegación presentada en noviembre a la modificación puntual del Plan General, aunque no se ha enviado a la prensa hasta ahora y, por otra, que a la hora de realizar el planeamiento, la propiedad no se tiene en cuenta. Para concluir, pregunta a la alcaldesa si cuando aprobaron el Plan General tuvieron en cuenta la propiedad, a lo que la alcaldesa le contesta que ella no era la responsable de ese tema.

i.- EHBildu taldearen bilerak

Alkateak Andoni zinegotziari galdetu dio fundazioarekin harremanetan dauden eta bilerak egin dituzten.

Momentu horretan, Mikel zinegotziak udal-

i.- Reuniones del grupo EHBildu

La alcaldesa pregunta al concejal Andoni si están en contacto con la fundación y si han realizado reuniones.

En ese momento, el concejal Mikel pregunta a

idazkariari galdetu dio udal gobernu taldearen funtzioen artean oposizioa fiskalizatzearena dagoen, eta teknikariak ezetz erantzun dio.

Dena den, Andoni zinegotziak alkatearen galderari erantzun dio, adieraziz hitz egin dutela eta herriko eragileekin ere bilerak egiten dituztela.

Orduan alkateak noren izenean hitz egiten duten galdetu dio Andoni zinegotziari. Mikel zinegotziak berriro ere adierazi du alkatetzak horrelakorik ezin dituela galdetu. Andoni zinegotziak, berriz, EHBilduren hitz egiten dutela komentatu du.

Alkatetzak horrelako galderak egin dezakeen inguruko ixkanbila sortu da, eta gaiarekin jarraitu beharrean, alkateak bilera amaitutzat eman du.

la secretaria municipal si entre las funciones del equipo de gobierno municipal está la de fiscalizar a la oposición, y la técnico le contesta que no.

Con todo, el concejal Andoni contesta a la pregunta de la alcaldesa señalando que sí que han hablado y que también han mantenido reuniones con los agentes de la localidad.

Entonces la alcaldesa pregunta al concejal Andoni en nombre de quién hablan. El concejal Mikel vuelve a manifestar que la alcaldía no puede preguntar por esos temas. El concejal Andoni, por su parte, comenta que han hablado en nombre de EHBildu.

Se ha generado una polémica en torno a si la alcaldía puede hacer preguntas de este tipo, y en lugar de continuar con el tema, la alcaldesa da por concluida la reunión.

Eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarragan, 2017ko otsailaren 22an.

Kontxi Urdampilleta Santamaría
Ordezko udal-idazkaria